

**DJILEJŠ
PRESEDSTVA**

STR. 3

KAJ JE

MÜRA

ŠEPETALA

STR. 4

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 3. maja 2007 ☼ Leto XVII, št. 18

Z VELKO LÜBEZNOSTJO POZDRAVLAMO MATERE INO BABICE

Vsakšo leto, gda se natura začne prebujavati iz svojega zimskoga spanja, gda edna za drugo vopotisnejo iz zemle svoje pisane, friške glavice prve spomladanske rouže, zvončki, trobentice, marjetice, vijolice, krokusi, se v našij srcaj tō prebidi zelenje, ka bi v tom pisanom, svetešnjem kavalkadi najprva pozdravili svoje materé. Prvo nedelo v majuši se odpravimo na dugše ali kratkejše poti s pisanim pūšlinom v rokaj, naj ga prejdamo najdragšomi človeki, svoji materi, štera nam je dala žitek, nas je gorizranila, nas ljubila, se za nas v zdravji ino betegi trūdila, nas trouštala, gda smo bili žalostni, nam davala vūpanje ino mouč, gda smo tou najbolje potrebūvali, nas prijela za rokou ino nas pelala na pravo pout, če smo zabloudili. Te den se vsi paščimo domou v tisti indašnji dom, gde so naše korenine, gde nas den i nouč čaka naša mati. S trepetajoučo rokou njej prejdamo s posebno pasko vkūperzvezano cvetje ino prosimo Gospouda vsemogoučega, naj nam go obdrži ešče duga, duga lejta. Vmejs pa si probamo »na vse čase« obvarvati v spomini njeni od radosti žareči obraz, šteri je ešče itak lejpi, za nas zagvūšno najlepši, če gli je mogouče že puni grb. Najbole težko je tistim, šteri več ne najdejo doma toploute, radosti, tistim, šteri te lejpi den

več ne morejo goripoiskati svoje materé v indašnjem dumi. Naj nas troušta tou, ka smo nej sami, ka nas je dosta takšnij, šteri velko bolečo rano nosimo na srci. Na eti lejpi den si mi tō leko najdemo svoj dūšni mer s tem, ka položimo na njeni grob rouže lübeznosti, rouže spominov ino zahvalnosti.

Gnes bi rada najprvle edno par trouštajoučih rejči povejdala tistoj materi, štera je v rani grob mogla pokopati svojega sina ali svojo hčerko. Težko jo je potrouštati, znankar je tou celou nemogouče, ar vsi pravijo, ka je najvekša bolečina naveke zgibiti svojo dejte. Ednouk, gda sam se žalostila nad grobom



svoje matere, pride k meni edna starejša ženska, pa me proba potrouštati s tem, ka je ona prej nej samo mater zgibila, nego svojoga sina tō. Na moje pitanje, štera je vekša bolečina, mi je odgovorila, ka jo obouje tak trno boli, ka pri tom človek več ne more razloučiti, štera bolečina je vekša. Ali jaz te ščem dōnok potrouštati, lüblena žalujouča mati, ar ne moreš znati, zaka se je tou tak moglo zgoditi. Ne moreš znati, kakšne velke mantre bi mogouče čakale na tvojega sina, na tvojo hčer, če bi ostali v žitki. Vsemogouči gospoud je s svojo modroustjo tak zrendelūvao, ka tvojo dejte prva odode kak ti. Zdaj doli gleda na tebe,

kak angel varuh pazi na tebe, pazi na tvoje stopaje, pazi, naj se ti nika hūdoga ne zgodi.

Mojo drugo trouštajoučo rejč namejnim tistim materam, štere zaman čakajo mejece ino mejece, lejta ino lejta svojega deteta domov, šteri dōnok ne pride, ar se je spozabo s svoje matere. Nej je prišo včeraj, nej je prišo gnes, pa znankar ga tūdi zranja zaman čakaš. Ne piše ti razglednice, ne pozove te po telefoni, ne prinese ti roužic lübezni. Ne briga ga, ali si ešče zdrava, ranč tou nej, če nūcaš mogouče kakšno pomouč. Znam, ka te tou preveč boli, ar materinsko srce strašno zna lübiti, zna pa ranč tak močno trpeti tō. Naj te potrouštam s tem, ka vōrvaj, ka ti stvoritel vsigdar da zadosta moči, ka te bolečine preneseš. Mogouče ne dobiš gnes lejpora šopka, ali tebi tō cvete ino diši na travnikaj pisano sprotolejšnje cvetje, štero ti oznanja, ka je žitek dōnok preveč lejpi. Pa tou je mogouče, ka tvoj sin, tvoja hči prvle ali sledi najde pout nazaj k tebi. Tau vūpanje naj ti dava mouč za tvoj nadalnji žitek.

Na konci pa pozdravljam vas mlade mamice, štere že komaj čakate tisti hip, ka v naročje leko vzemete svojega težko čakanova otroka, i tiste mamice, štere zdaj preživlata najlepši cajt svojega žitka, gda končno k sebi leko stisnete

maloga lüblenoga nebogljenoga otroka, na šteroga zagvūšno bole pazite kak na svoje oči. Najvekše ino najlepše delo v žitki edne ženske je darūvati nouvi žitek, malo dejte osnavlati, ga čuvati od vsega hūdoga, njemi razkazovati lepoute žitka. Naslejdne pa, ka de mogouče za vas najžmetnej, ga morete ednouk odpistiti, naj odi po svojoj pouti, po tistoj pravoj pouti, na štero ste ga vi v njegvom detinstvi pripravljali. Če ste ga dobro osnavljali, nede tak težko ranč slovou jemanje od njega, kak si zdaj mogouče mislite, ar on vsigdar najde pout nazaj k vam.

Suzana Guoth

OBETAJO SE PRECEJŠNJE SPREMEMBE

Po ukinitvi samostojnega Urada za narodne in etnične manjšine spadajo manjšinske zadeve pod Urad predsednika vlade, ki ga vodi minister György Szilvásy. Znotraj omenjenega urada je bil ustanovljen Glavni oddelek za narodne in etnične manjšine, ki ga vodi generalna direktorica Erika Németh. Na začetku aprila je minister Szilvásy povabil predsednike trinajstih državnih manjšinskih samouprav na pogovore, kjer so se ob tem, da so pregledali izkušnje manjšinskih volitev, osredotočili na naloge, ki jih čakajo. Srečanje z ministrom je bilo med drugim aktualno tudi za to, ker je vsaj pri polovici manjšin prišlo do spremembe na čelu državne samouprave. Predsednik Državne slovenske samouprave **Martin Ropoš** je za Porabje povedal, da so predsedniki državnih samouprav seznanili ministra s potekom manjšinskih volitev oziroma s potekom

ustanovne skupščine državnih samouprav ter izvolitvijo vodstev le-teh. Manjšine so imele občutek, da so jih



Martin Ropoš,
predsednik DSS

državni organi pustili na cedilu, kajti v času ustanovnih skupščin samostojnega manjšinskega urada ni bilo več, sedanjemu glavni oddelek pa je bil v organiziranju. Pri dosedanjih manjšinskih volitvah je tehnične stvari za ustanovno skupščino pripravila Državna volilna pisarna, ki je kontrolirala tudi zakonit potek volitev. Letos manjšine niso mog-

le računati niti nanje niti na urade za javno upravo, tako pa je pri marsikateri manjšini prišlo do nepravilnosti. Med drugim bi morala odpraviti to pomanjkljivost zakonodaje tista delovna skupina, ki bi se na pobudo ministra ustanovila iz strokovnjakov in predstavnikov manjšin. Ta delovna skupina bi pripravila tudi predlog, kako priti do manjšinskega zastopstva v madžarskem parlamentu. Po mnenju predsednika Ropoša se bodo priprave začele pravočasno, kajti tako vlada kot tudi državne samouprave so na začetku mandata.

Druga delovna skupina bo pripravila predloge za finansiranje lokalnih manjšinskih samouprav, državnih manjšinskih samouprav in manjšinskih institucij. Pri lokalnih manjšinskih samoupravah, ki zdaj dobivajo enotno normativno podporo (640 tisoč forintov letno) naj bi prešli na delno programsko finan-

ciranje, kar pomeni, da bi del podpore dobivale na podlagi dejavnosti, aktivnosti in programov oziroma na podlagi števila članov skupnosti, ki jo zastopajo. Njihove programe, načrte bi pa pregledale in potrdile državne samouprave.

Predsednik Ropoš je ministru opozoril na težave t. i. maloštevilnih manjšin, kot smo tudi Slovenci. Po predpisih zakona morajo državne samouprave do 1. januarja 2008 zaposliti strokovnjaka za javno upravo, ki bo skrbel za zakonito delovanje samouprave, le da za novo delovno mesto samouprave ne dobijo dodatnih virov. Kakor tudi za obnove svojih sedežev ne, ki so jih končno dobile v svojo last, kajti do zdaj so stavbe imeli le kot uporabniki, lastnica pa je bila Agencija za državno imetje.

Tretja delovna skupina bo pregledala delovanje manjšinskih medijev ter zastopanost manjšin v javnih medijih.

Po mnenju predsednika Ropoša bo prišlo verjetno do sprememb tudi pri delovanju Javnega sklada za narodne in etnične manjšine, kajti delovanje sklada, ki letno razpolaga s približno 500 milijoni forintov, se zdi nekaterim predrag. Sklad za lastno delovanje porabi letno od 30 do 40 milijonov forintov. Po nekaterih predlogih naj bi se sklad ukinitil ter bi bil denar razdeljen med državnimi samoupravami, ki bi potem odločale o tem, za katere namene bi ga namenile. Po mnenju predsednika Ropoša se tu postavlja vprašanje, na kakšni podlagi bi se omenjena vsota delila med trinajstimi manjšinami.

Nalog je torej veliko, sam minister je opozoril na to, da bi delo moralo potekati brez vmešavanja politike, čeprav je tudi sam dodal, da o vprašanih, ki zahtevajo spremembo katerega od zakonov, odločajo vseeno stranke v parlamentu.

Marijana Sukič

DVANAJST RAČUNALNIKOV ZA ŠTEVANOVSKO ŠOLO

»Prišel sem v Porabje, da bi števanovski samoupravi predal 12 računalnikov, ki jih bo potem samouprava dala šoli,« je rekel poveljnik Uprave mejne straže, simpatičen general **József Béndek**, ki je nekoč služil kot poveljnik mejne karavle na avstrijski meji, nedaleč od Sombathelya. Na vprašanje, ali je bilo slučajno, da so se odločili za Števanovce, je odgovoril: »Števanovci so obmejno naselje, kjer je nekoč bila karavla, in kjer je prebivalstvo veliko pomagalo nam, da smo lahko opravljali svoje delo, smo lahko varovali mejo. Ker je naša služba dobila veliko novih računalnikov, smo se odločili, da bomo računalnike, ki smo jih doslej uporabljali, ponudili obmejnemu samoupravam, med njimi tudi števanovski. Računalniki, čeprav niso novi, so

zelo dobri, en del le-teh smo predali policiji. Tudi to dokazuje, da lahko še nekaj let služijo šolarjem pri računalniškem



József Béndek (drugi z leve) na števanovski šoli

pouku ali internetni povezavi s svetom. Zakaj ne bi pomagali takim samoupravam, kjer je prebivalstvo pomagalo nam. Vemo, da se v tej pokrajini »teško služi kruh« in da se tudi

samouprave ubadajo s finančnimi težavami.«

Drugače je pa bil gospod Béndek zelo navdušen nad našo

pokrajino, ki jo je sicer poznal že od prej: »To je ena najlepših pokrajin na Madžarskem, njena posebnost je tudi v tem, da v njej živijo skupaj že večsto let Slovenci in Madžari. Obmejne

občine dobro sodelujejo. Naj povem tudi to, da tudi naša uprava dobro sodeluje s slovenskimi kolegi, lahko bi celo izpostavil, da imamo z njimi najboljše strokovne stike.«

Kako bo po 1. januarju 2008, ko bo začel veljati schengenski režim, sem vprašala gospoda Béndeka. »Na samih mejnih prehodih ne bo več kontrole, bo pa priložnostna kontrola v notranjosti. Če bo prišlo do integracije policije in mejne straže, bodo kolegi skupaj s policisti varovali javni red in varnost. Ni se jim treba bati, da ne bi imeli službe, le da je ne bodo opravljali na mejnih prehodih, temveč kot člani patrulje v naseljih. Naš cilj je, naj se vse večkrat pojavljajo v raznih krajih, naj jih ljudje spoznajo, videvajo, naj dajejo informacije ljudem in obratno.«

Na koncu pogovora sem ga

vprašala, ali ga ne boli srce, ko vidi, v kako slabem stanju so nekatere bivše karavle ob meji. »Lani poleti, v času dopusta, sem obiskal karavle ob meji, in me je res zelo bolelo srce, kajti nekatere, čeprav v prekrasnem naravnem okolju, so zelo zapuščene. Večina le-teh je Uprava mejne straže že pred leti prodala ali predala samoupravam, tako da niso več v naši lasti. Menim, da nismo tako bogati, da bi te vrednote lahko prepustili propadu. Tudi mi si prizadevamo, da te stavbe ne bi pokvarile videza vasi. V števanovski karavli bi radi imeli spominsko razstavo, da bi ljudje videli, kje in kako so nekoč služili graničarji. Začeli smo že s pripravami, kasneje bi se to lahko vključilo v turistično ponudbo pokrajine.«

M. Sukič

Djilejš predsedstva Slovenske zveze

Vö trbej staniti za pravice slovenski mlajšov pa pedagogov

Slovenska zveza je letos že šrtič pozvala vküper na djilejš svojo predsedstvo, med tejni zdaj od drügič na redno sejo. Za zgončati smo se meli pet vekši tem. Vsi člani predsedstva so leko že doma prejk poglednili, kak je gazdüvo Porabje d.o.o. prejšnjo leto pa kašne plane ma za letos. Erži Šoš je s svojo kontrolno komisijo prejk poglednila vse numere, je predlagala, naj predsedstvo se strinja s poročilom lajnskoga leta pa je prosila, naj plane za letos bola podrauvnoma pripravijo na naslednji djilejš v majuši.

Za drügo temo smo meli, ka smo delavci Zveze taprajli svojo delo od zadnjoga djilejša. Predsednik Zveze je tapravo, ka je biu sedemkrat na djilejšaj, konferencaj v Sloveniji, Italiji, doma smo pa meli obisk slovenskoga zunanjoga ministra, Dimitrija Rupla. Avtorica članka Klara Fodor je pa gora naštejala vekša dela, ka sta s kolegicov Gyöngyi opravile. Dvakart sta vküper pozvale izreden djilejš predsedstva, letni program Zveze sta dokončala, pripravile sta 10 programov, med tejni slovenski kulturni svetek s predstavitvijo CD-ja senički ljudski pevcev, koncert Vlada Kreslina, folklorni večer FS France Marolt, fašenski karneval s penzionisti, vüzemski koncert v Števanovci, premiero števanovski Veseli pajdašov, snemanje Radia Slovenije, kulturni zadvečerek s porabskimi mlašečimi skupinami v gledališči pa gledališko igro za šaulare. Vküper sva pozvale djilejš paul leg včenjé slovenskoga dzejika na varaškoj šauli pa gimnaziji. Opravile sva organizacijo 17 nastopov domanji kulturni skupin. Vö je zdignila, ka so delavci Zveze fejs zadovolni z lidami, ka redno pa dosta lüstva pride na programe, ka je pohvalo pa zahvalo vrejdnó. Dosta odite na probe k mlašečim skupinam, največ sta pa pomagali pri igri

senički mlašeči igralcom. Napisale so vsebinsko 9 natečajov na javni sklad. Dosta brig stamele z gvantanjom skupin.

Za eno najbola fontoško temo smo meli na znanje dati, ka lagvoga se zgodilo paul leg včenjé slovenskoga gezika v Varaši. Erika Glanz, predsednica šaulske komisije, je taprajla, zakoj volo je trbelo vküper pozvati djilejš pa ka so se zgončali. (V knjižnoj rejči je tau že napisala svetovalka porabski šaul mag. Valerija Perger.) Na kratko, na gimnaziji za pouk slovenskoga gezika mujs mora ostaniti lerenca, stera ma šole za tau. Od dneva do dneva trbej več znati mlajšom, maturo majo, državne vižge, tekmovanja in na tau ji trbej redno pripraviti. Ka je na tau pripravljena lerenca Elena Savelieva, je letos pa redno svedočila. Na varaškoj šauli, stera je začnila delati kak narodnostna, so tak njali včenjé slovenskoga gezika kak narodnostnoga gezika. Tau moramo zadobiti, ka naj mlajši na varaški šaulaj tü majo priliko se včiti bar fakultativno slovenščino, kedensko dvej vöri. Zatau majo svojo lerenca, steraške na gimnaziji vči spoznavanje slovenstva tü. Prosili so odgovorne lidi, ki gor držijo šole, naj se brigajo za tau, ka de se slovenski gezik leko tak včijo. Tau so predstavniki slovenski organizacij tö obečali, če se ne napravi tak, te do buma tadale šli iskat, ka ma vsakša manjšina, tak slovenski narod na Vogrskom tü, pravico do včenjé svojga maternoga gezika.

Klara Fodor je v naslednji točki taprajla zvekšoma program Porabskoga dneva. Porabski den de v soboto, 26. majuša, v Sakalovci, na placi pred zidauvi stari šaul. V programi bi zvöjn domanje skupine radi meli hrvaško folklorno skupino, ka se nikak neške posrečiti. Velki šator bau gora postavljen. Za pogostitev smo prosili

pripraviti sakalavsko küjnjo pa restavracijo Lipa. Slovence čakamo iz Budimpešte, Sombotela, Mosonmagyaróvára pa kaulek tej varašov živeče, ranč tak domanje iz porabski krajov. Brigali mo se za posebne avtobuse v Porabji tü. Preveč dosta programov ne zmišlavamo, ka smo lani dobili za tanače, naj menje bau pa več fraj časa. Ali plesati de pa mujs, ka mo meli dobre muzikante pa tau že od pete vöre.

Drüga tema, od koj se je največ gončalo, ka bau s števanovsko šaulov. Občina je tü 2 milijona prosila za šaulo, kak na Gorejnjom Seniki. Erika Glanz, Jože Hirnök, Attila Bartakovič, Marijana Sukič, Lujzek Hanžek, Feri Ropoš, Laci Domjan, Laci Kovač, Andreja Kovač, Irma Filip, Klara Fodor, Marija Kühar, se pravi vekši tau članov, je vcuj prajlo svoje mišljenje. Na kratko so vsi bili na tejm, pomorimo šaulej tak kak seničkoj, če gli je skur polonja tak velka. Depa s tejm se ogenj ne pogosi. Zatau se je predlagalo, ka rešitev sama je, če do se vcuj držali k seničkoj šauli. Sama šaula naj ostane doma v Števanovci.

Na konci smo ostali v tejm, ka mi sami nika ne rejšimo, nejmamo ranč pravice do toga, leko pa mamó dobre tanače. Paške telko, ka bi dobro bilau, če bi bili informirani od tašnoga dela tü, nej samo prošeni za finančno pomauč. Dosta pitanj se je postavilo, ostalo je brezi valasa. Zatau se je predsedstvo odlaučilo, naj vküper pozovemo djilejš z Državno slovensko samoupravo, kam do pozvani tak ravnatelge kak župani pa predsedniki slovenski samouprav. No, do toga nej prišlo, ka je števanovski župan v tejm že pred nami odo. Na djilejš je biu pozvan predsednik Zveze, steri nam v majuši na znanje da, ka so se zgončali.

Klara Fodor
sekretarka Zveze

Podatki iz bilance stanja Porabje d.o.o. za leto 2006

Predsedstvo Zveze Slovencev na Madžarskem je na zadnji seji, 18. aprila, razpravljalo o gospodarjenju Porabja d.o.o. in sprejelo finančno poročilo. Na predlog kontrolne komisije objavljamo glavne postavke bilance d.o.o.:

Opis postavk	v 1000 Ft	
	znesek preteklega leta	znesek tekočega leta
SREDSTVA		
A. Osnovna sredstva	211.932	206.196
I. Neopredmetena dolgoročna sredstva	199	183
II. Opredmetena osnovna sredstva	211.733	206.013
III. Dolgoročne finančne naložbe		
B. Obratna sredstva	3.011	3.783
I. Zaloge	1.597	1.754
II. Poslovne terjatve	721	1.544
III. Kratkoročne finančne naložbe		
IV. Dobroimetje pri bankah, čeki in gotovina	693	485
C. Aktivne časovne razmejitve	553	606
Skupaj sredstva	215.496	210.585
Obveznosti do virov sredstev		
A. Kapital	177.678	173.645
I. Vpoklicani kapital	179.320	189.320
II. Kapitalske rezerve		
III. Rezerve iz dobička	15.199	78
IV. Preneseni čisti dobički ali čista izguba	-17.780	-16.720
VI. Čisti dobiček ali čista izguba poslovnega leta	939	967
C. Finančne in poslovne obveznosti	36.505	35.831
I. Dolgoročne finančne in poslovne obveznosti	17.000	22.000
II. Kratkoročne finančne in poslovne obveznosti	19.505	13.831
D. Pasivne časovne razmetjive	1.313	1.109
Skupaj obveznosti do virov sredstev	215.496	210.585

Prihodki od prodaje: 73.993 eHUF
Čisti dobiček ali izguba: 967 eHUF

Štefan Küplen
finančni direktor

OD SLOVENIJE...

Janša in gospodarstveniki v Grčiji

Slovenski premier Janez Janša je uspešno zaključil dvodnevni uradni obisk v Grčiji, kjer so ga spremljali tudi dva ministra in preko 70 slovenskih gospodarstvenikov. Po ocenah vseh udeležencev je bil obisk zelo uspešen za slovensko gospodarstvo, ki si od grških partnerjev obeta nove posle in nove priložnosti. Obisk pa je bil uspešen tudi politično, saj sta državi ob 15-letnici diplomatskih stikov potrdili odlične odnose. Janša se je v Atenah srečal z gostiteljem, grškim premierom Kostasom Karamanlisom, s katerim sta se strinjala, da bi bilo potrebno gospodarske odnose med državama okrepiti. Iz Grčije v Slovenijo je lani sicer pripotovalo vsega okoli 4000 turistov, medtem ko je Grčijo lani obiskalo preko 90.000 Slovencev. Trend naj bi poskušali izboljšati predvsem z izboljšanjem transportnih poti, predvsem z redno letalsko linijo med Ljubljano in Atenami. Za izboljšanje prometne povezave z Grčijo naj bi poskrbela tudi Luka Koper, saj se obeta vzpostavitev potniške ladijske linije iz Kopra v Atene, prav tako pa si v Luki preko grških pomorskih poti obetajo tudi podvojitve prevoza tovarov. Janez Janša se je sestel tudi s predsednikom Grčije Karlosom Papuliasom in predsednico grškega parlamenta Ani Psaruda-Benaki.

Rupel in Beckettova o aktualnih vprašanjih v EU

Zunanji minister Dimitrij Rupel se je mudil na dvodnevem delovnem obisku v Veliki Britaniji, kjer se je sešel z gostiteljico, britansko zunanjo ministrico Margaret Beckett. Obisk je bil namenjen izmenjavi stališč in mnenj o aktualnih evropskih zadevah, pripravah na predsedovanje Slovenije EU v prvi polovici leta 2008 in prioritetah slovenskega predsedovanja, sogovornika pa sta pozornost posvetila tudi aktualnim razmeram v mednarodni skupnosti.

Med aktualnimi vprašanji v EU so evropska ustavna pogodba, nadaljnja širitev unije, podnebne spremembe in energetika. Velika Britanija, ki je Evropski uniji predsedovala leta 2005, pa je Sloveniji tudi posredovala svoje izkušnje iz predsedovanja.

KAJ JE MÜRA ŠEPETALA... ALI 60. JUBILEJ DRUŠTVA UPOKOJENCEV MURSKA SOBOTA

Drüštvo upokojencev Murska Sobota je velki svetek pripravilo večer 24. apriliša, gda je svetilo šestdesetletni jubilej. Tau znama-



Predsednica porabskoga društva penzionistov Micka Svetec pozdravlja soboško društvo

nüje, ka so društvo za penzioniste v Murški Soboti ustvaurili že 27. apriliša 1947. leta, najprvim z menjom Podružnica društva upokojencev Ljudske republike Slovenije v Ljubljani. Na prireditvah so pozvani bili predstavniki Mestne občine Murska Sobota, več društev pa sponzorov, s sterimi so dolgo lejt povezani.

Na svetešnji prireditvi se je gledališka dvorana v soboškom gradi nabito napunila. Jubilate je najprvim pozdravo Komorni mešani pevski zbor V. Močan Drüštva upokojencev s pesmijo Kaj je Müra šepetala. Po pozdravi navzauči je na kratko oceno šestdesetletno delo društva danešnji predsednik Janez Kovač. Med drüгим je gončo o tejm, zakoj je potrebno gora držati društva za starejše lidi, ka vse včinijo, pomagajo lidam, steri so na tau prisildjeni, kašne programe njim nidijo, kak se je spremenilo njino delo od začetka do gnes, kak si spravljajo pejnaze za svojo delo, s kim delajo vküper. »...Upokojitev je pomembno obdobje za vsakega posameznika, ki preide iz ekonomsko produktivnega stanja v ekonomsko neproduktivno in re-

lativno odvisno stanje. S tem v zvezi nastajajo raznovrstni socialni, zdravstveni, psihološki, stanovanjski in finančni problemi, ki jih posamezniki niso sposobni v celoti samostojno reševati. Tudi preveč prostega časa nekaterim povzroča težave. Da bi upokojencem skušali olajšati skrbi in težave, s katerimi se srečujejo, jih povezujemo v društva upokojencev. V društvu so delovali in delujejo ljudje z velikimi življenjskimi iskušnjami na

socialnem, gospodarskem, delovnem, upravnem in političnem področju, ki so živeli in preživeli različne družbene in politične sisteme po drugi svetovni vojni. Njim se imamo



Podžupan soboške občine je prejkdau diplomu predsedniki društva Janezi Kovači

zahvaliti za tako uspešno prehojeno pot 60-letnega delovanja našega društva...«

Velko poštenje so dobile varaške ljudske pevke Slovenske zveze, ka so s svojimi pesmimi leko olepšale te svetešnji program. Pod mentorstvom Marije Ritupe so začnile s pesmijo Srebrni brejg, stero je napiso pokojni Jože Vild. Po lejpi, čüstveni natuti so s svojimi najnovejšimi

pesmimi pozdravljale svoje vrstnike, Oče so mi küjčili, Fanti se zbejrajo, Dober večer mamica, Igrala je igrala. Ženske so si zaslužile velki aplauz, mele so fejs dobro vöodabrane porabske nate, z veselim pa bola smejšnim besedilom, s karažno, pestro melodijo, stere so iz srca zaspejvale. Leko smo čütili, ka je spejvanje najvejšo veseldje za-



V programi so gorastaupile varaške ljudske pevke tö

nje. Ranč tak domanji Komorni zbor, steri je s svojim dirigentom Francom Zverom tü vse pohvale biu vrejden. Od nji se je v svojom

nej, Ranč tak domanji Komorni zbor, steri je s svojim dirigentom Francom Zverom tü vse pohvale biu vrejden. Od nji se je v svojom

je pa, če je tau društvo, štero s svojimi programi, z dobre vaule vküper drži pa drüži, s tem olepša pa popestri življenje lidam, ki si tau želijo v upokoji. Društvo upokojencev Murska Sobota je s svojimi bogatimi dejavnostmi, aktivnimi pa prijaznimi lidami, z dobrim, zahtevnim vodstvom postalo vzorec za porabske slovenske upokojence. Desetletno živo pa redno sodelovanje med društvama je lejpi dokaz, kak leko pomagajo dobri lidgé z dobrim namenom zamejske slovenske penzioniste, posebno pa v sausednom rosagi. Srečni smo, ka je pravo padaštvo nastalo med nami, se vejmo radüvati eden drügomi, se celau dobro čütimo vküper med tejm, ka se nikdar ne spozabimo dati poštenjë eden drügomi...« Jubilejni svetek so zaklüčili mladi tamburaši, gda je cejla dvorana z njimi vred spejvala, potistim pa s prijateljskim srečanjem na dvorišči na friškom lufti.

Besedilo in fotografije:
Klara Fodor

Štorkla – eden od simbolov Prekmurja

FTIČ LETA 1984 INO 1994

Ali si leko predstavate, ka štoj nej bi opazo velkoga bejloga ftiča, šteri si zida svoje monumentalno gnejzdo blüzi njegovoga rama, šteri se tak zanimivo obnaša, ka si dostakrat ranč ornitologiji ne morejo vsega raztomačiti, šteri võre ino võre gizardavo stoji na ednoj nougi, šteri v ednom leti trikrat telko kilometrov spreleti, kak prevozi povprečni Madžar s svojim avtonom? Nej je slučajno, ka je bejla štorkla gratala tao našega folklorja, ka jo vsako leto kak lüblenoga goustja težko čakamo, naj se

povrne s svojoga dugoga zimskoga potüvanja v domanji kraj, ar po staroj veri štorkle prinašajo srečo ino blaginjo. Novorojenčkov zagvüšno ne prinašajo, ali malo deco dostakrat probamo »razorožiti« s tem, ka jim pravimo, ka jih je štrk prineso, gda nam postavljajo indiskretna pitanja. Njuv prihod nas tüdi za tou veseli, ar nam oznanjajo sprotolejtje. Po tistom, ka se povrnejo nazaj, smo leko gvüšni, ka nede več mraza, nede več slane.

Štorkle so znanilke čiste okolice. Leko smo ponosni, ka jih je eti med Möro ino Rabo največ, pa je gratala eden od simbolov Prekmurja. Štejlja sam nindri, ka se v Prekmurji ob Muri, Ledavi ino Ščavnici nahaja okouli stou gnejzd, ka pomejni, ka se eti nahaja polovica vsej štrkov Slovenije. Največ jih je v Polani, tak ka je ta vesnica od leta 1999 dobila naziv vesnica štrkov. V Železni županiji jih je največ v Körmendi pa njegovj okoulici.

Na svejti žive sedemnajst, po mnjenji ništernij ornitologov celou devetnajst različnij ro-

dov štrkove familije. Pri nas živeta samo bejla ino črna štorkla, od šterij je najbolje razširjena bejla fajta. Tou je okouli ednoga metra velki ftič, šteri dosegne lahko štiri

kilograme telesne teže. Cejli ftič je bejli, samo krmarna peresa ma črne. Stoji na dugij rdečij nogaj, štere lepou harmonizirajo z rdečim klünom. Zaka je li te ftič tak prilübleni? Pouleg toga, ka ma atraktivno postavo, se trnok zanimivo obnaša pa je preveč družaben. Išče bližino človeka, gnejzdo si dela najrajši v vesi na dimnikaj, na električnih sojaj, na cerkvaj, na drevji. Bole rejdko si dela gnejzdo v goušči, daleč od vasaj. Njuva gnejzda so prave arhitekturne mojstrovine, v štere vložijo dosta dela ino trüda. Malo so konzervativne, najme ne zidajo vsakše leto nouva gnejzda, nego jih samo obnavljajo, dozidavajo. Gnejzda so včasih več desetlejt stara. Ta stara gnejzda s časom dosegnejo veličino dveh metrov, višino pa meter pa pau do dva metra. Takša velka gnejzda vagajo leko tüdi petstou kilogramov. Včasim se zgodi, ka človek šče obnavlati svoj ram, šče prezidati strejo ali dimnik, na šterom se nahaja štrkovo gnejzdo. V etakšom primeri mora najprvle s pomočjouv varstvenikov na-

ture preseliti gnejzdo na nikšno varno mesto, ar je štorkla po zakoni zaščitena (védett madár). Eno petstou kil težko gnejzdo preseliti je nej leko delo. Zgodilo se je, ka so v ed-

nom mesti ranč te mogli seliti gnejzdo, gda je štorkla že bila doma pa je sedela na djajcaj. Te so mogli počakati, ka je delala odmor, pa je odletejla za kratek čas. V tom časi so z žerjavom (daruval) preselili gnejzdo. Štorkla je bila malo nervozna, nemirno je opazovala »deportacijo«. Gda je vidla, ka so djajca tüdi na mesti ostale, je mirno zasejdla svoje nouvo mesto, kak če se nika nej bi zgodilo.

Večina štrkov se vrača na konci marciüša i v začetki apriliša v rojstni kraj. Zanimivo je, ka se v večini primerov ne vračata obadva »stariša« nagnauk, nego eden pride malo prvle kak pa njegov par. Včasi samo par võr sledkar, včasi par dni, zgodilo se je pa že, ka je prišo eden mejsac kesneje. Zaka se tou tak dogaja, so šče nej znali raztomačiti. Dugo časa so mislili, ka so štorkle monogamne, ali zdaj že znamo, ka tou ne drži, ar se dostakrat zgodi, ka po selitvi zamenjajo svojoga partnera. Včasim prileti na edno gnejzdo več štrkov. Leko so tou potomci, leko pa tihinci. Te pa nastane med

njimi istinski konflikt, šteroga v večini primerov ne rešüjejo diplomatično, nego võvdari med njimi prava bojna, štera se konča s prelejvanjem krvi.

Mali štrki se zležejo većinomajuniuša, pa za dobriva dva mejsaca gratajo tak samostojni, ka že znajo leteti. Morajo biti zmožni preleteti devet gezero kilometrov dugo pout, največkrat do južne Afrike, kama se odpravljajo na konci avgustuša, v začetki septembra. Starejši, bežežni ali ranjeni štrki ne letijo tak daleč, nego prezimijo v Dalmaciji, ali celou ne odleti-

jo nikam, ostanajo doma. Kelko mladičov štorkla gorizrani, je odvisno od toga, kelko hrane ma na razpolago. Največkrat idejo na lov na pokošene travnike, gde najdejo dosta malih ranjenih živali, štere se dajo zgrabiti. Pri hrani so nej zbircne. Njuva glavna jed so žabe, pouleg toga se hranijo šče s črvami, kobilicami, pužaki, žüželkami pa tüdi z malimi ftičami. Če nega z adosta hrane, te ednoga ali dva mladiča völichijo z gnejzde, ar vidijo, ka nega šansov, ka bi je gorizranili.

Število štrkov se je v zadnij lejtaj pomnožilo za dvajset procentov po cejloj Evropi. Leko bi bil njuv prirastek ešče vekši, samo ka jim preti dosta nevarnosti, kak naprimer kratki stik na električni soji, šteri je leko buje. Na žalost pa moram omejnitü tüdi tou, ka jih ne sprejemajo povsedik tak prijateljsko kak pri nas, nego so mesta, gde ništerni lidge strejlajo na vse, ka žive, ka se gible. Ogrouža jih pa šče ftičja influenza, štera lahko postane največša epidemija na svejti.

Suzana Guoth

... DO MADŽARSKE

Gyurcsány pri Prodiu

24. aprila je premier Ferenc Gyurcsány obiskal svojega italijanskega kolega Romana Prodija. Premiera vlad sta se na pogovorih osredotočila na skupno evropsko energetska politiko, na ustavo Evropske unije ter na balkansko vprašanje. Madžarska in Italija imata skupne interese in podobne probleme na področju energetske politike. Zaradi varne preskrbe z energijo je potrebna skupna evropska energetska politika, je povedal Prodi po pogovorih na tiskovni konferenci. V zvezi z evropsko ustavo je podaril, da je potrebno najkasneje do konca leta narediti vse za to, da bi bila evropska ustava ratificirana še pred evropskimi volitvami leta 2009.

Vlada se je odločila za integracijo policije in mejne straže

Vlada se je na svoji seji 25. aprila odločila za integracijo policije in mejne straže (graničarji); za združitev dveh služb je seveda potrebno spremeniti ustavo in tudi nekatere zakone, med njimi zakon o policiji in o državni meji. Z združitvijo bo nastal novi organ za javni red in varnost, ki bo predvidoma zaposloval 44-45 tisoč ljudi. Novi organ naj bi začel delovati s 1. januarjem 2008.

Programi, prireditve

- Šiftarjeva fundacija bo organizirala 4. maja na Petanjcih v okviru Dneva spominov in tovarišstva mladinsko kulturno prireditve, na kateri bodo sodelovali tudi porabski učenci, med njimi folklorna skupina Zveze Slovencev, ki deluje na DOŠ Gornji Senik, duo Sukič, harmonikarja, učenca monoštrske glasbene šole. Učenka gornjeseniške šole Martina Zakoč bo predstavila življenje v Porabju z naslovom Porabje nekoč in danes.

- 12. maja organizira Zveza Slovencev na Madžarskem srečanje in piknik za kulturne skupine, ki delujejo v okviru Zveze. Srečanje bo pri sakalovski lovski kočji.

Peterlaug v Somboteli

Malarji (slikarji) iz Slovenije trno radi odijo v Somboteu v skanzen stare veške rame malat. Tak je bilau lani društvo penzionistov iz Murske Sobote pri nas. Letos 20. in 21.

pa učitelj ne more vsikšoma nagnauk pomagati. Srečajo se gnauk na keden. V zimi so bole znautra, pa tihožitja (csendélet) malajo, v leti pa vzemejo škeri pa platno

v Budimpešti. Sombotelski Slovenci pa smo lani vleti bili v Novom mestu, pa so nam členu društva varaš pokazali. Te smo se zgučali, ka ji letos pozovemo na likovno kolonijo k nam.

Prvi den so malarji ležejše delo meli, ka skanzen eške prazen biu. Popaudnevi si je vsikši voodabrau kakši ram ali zamanico za kejp. Ništarni so pa odišli k jezери blüzi skanzna, pa vodau malali. Kejpe so eške nej do konca zgotovili, ka so nej telko časa meli. So pa vse s fotoaparati dojvzeli, ka do leko delo doma končali. Drugi den se je skanzen napuno z lidami, čegli je delovni den biu. Poštija je bila puna stolli, gde so majstri vsefelé odavali. Bilau je Jurjevo senje. Slovenci iz Novoga mesta so si dosta zanimivoga kúpili za svoje domanje, pa malali so eške tó malo. Po obödi pa so šli, ka si malo varaš poglednejo.

Med gosti je bila edna takša ženska tó, štera trno lagvo vidi. Te beteg se ji je začno že te, gda eške v srejdno šaulo ojdla. Gda pa zadobila štirideset lejt, je morala oditi v penzijo, ka več skor nika nej vidla. Čegli ji je eške štenje žmetno šlau, se je odlaučila, ka de začnila kejp malati. Tau ji je vsigdar baukše šlau, tak ka je začütüla, ka če ške, leko črno kmico premaga.

Ovak pa so skor vsi členu meli željo v mladosti, ka bi malali, samo zaman je bila vola, če nej bilau cajta pa prilike tó nej. Zdaj v penziji pa majo dosta časa, tak ka se senje iz mladosti leko uresničijo.

Malarji majo eške cajt, ka do konca napravijo svoje kejp. Razstava z njinimi kejp de oprejta septembra, gda de v Somboteli narodnostni den. Te do se leko srečali s členu sombotelskoga slovenskoga društva tó.

Dušan Mukič



Mentor in členice društva

aprila pa so prišli členu likovnega društva Mavrica (peterlaug) iz Novoga mesta za dva dni kejp redti. Njino društvo je že deset lejt staro. Na začetki so bili pauleg samo upokojenci, kesnej pa so gratali členu takši lidge tó, šteri eške v službe odijo, pa samo v slobaudnom cajti malajo.

Prv d s e d n i k društva je *Marjan Maznik*, šteri je mentor skupine tó. Tau pomeni, ka je likovni pedagog, tak ka malanje

tó vči. Društvo je raztalano na dva tala, ka ji dosta geste,

s seuv pa dejo vó na sunce krajino malat. Dostakrat so svoje kejp že nutpokazali,



Rezka Arnuš »premaguje kmico«

na Vogrskom so že dvakrat bili, prvič v Monoštri, sledik

SPRTOLEJTNA SVEKLINA

Pismo iz Sobote

Moja tašča Regina, trno čedna ženska, je cejla vöobrnjena. Ja, ta sprtolejtna sveklina jo je naprajla vcejlak ovakšo, kak šego ma biti. Ja, žitek njoj je grato vcejlak pun optimizma. Eške mene vidi v nikšnoj nouvoj sveklini, kak bi me nikak na nouvo namalo. Ja, pri njej sam doubu trno velko poštenje. Pa nej samo ge! Cejli svejt se njoj vidi lejpi, dobrosrčen pa poštenu. Kak bi nin nej bilou srmaštva, nin nikšne korupcije, nin nikšne bojne, nin nej kakše velke baje. Kak če bi ta sprtolejtna sveklina prinesla v njou nikšno magijo, kak če bi jo zazvörčila. Pa je nej samo z njou tak v tom časi.

Moj pajdaš Žiki mi je gučo, kak njegov šef ojdi kouli kak kakši Mešijaš. Vse lidi rad ma, z vsejmi se lepou zgučavle, vsikšoga spoštüvle kak kakšoga maloga boga.

- *Tou je trno lepou čütüti, ka se šefi tak ravnajo do nas malo menje prejdni lidi,* - mi je tumačo. - *Depa eške bole srečen bi biu, če bi se tou poznalo pri mojoj plači tó. Če bi se tou poznalo na pejnezaj, te bi tou eške več valalo.*

- *Vej pa ja, istino maš,* - je kcu j dau svojo rejč eške Riki. - *Pogledni si našoga krčmara Tomija. Vcejlak veseli je pa nikšen ovakšen. Bi pravo, ka je sprtolejtno naravnani. Tak lepu nam je eške nigdar nej špricerov točo pa se z nami zgučavo.* - Na tom mestu se je Riki malo dola stavu pa začno gučati bole na glas, naj ga krčmar Tomi vpamet vzeme. - *Bi pa bilou eške bole lepou, če bi kaj včasi šenki tó natočo. Na, nej ranč šenki, liki na svoj račun!*

Krčmar Tomi ga je nej vpamet vzeu, liki se je samo eške taddale smedjau pa se lepou zgučavo z lidami. Na, od toga sam se zgučavo z ednim drugim pajdašom tó. Na poštiji so ga v sprtolejtnoj sveklini stavili policajge. Trno lepou so ga pitali, če je kaj spiu, ka tak naglo vozi. Pa njim je un ranč tak lepou nazaj povedo, ka je un rejsan nika spiu. Vej je pa zavolo njive svekline biu gvüšen, ka nede nikšne baje, če njim tak po istini povej. Uni pa so njemi eške lepše prajli, ka de mogo fudati. Pa je nafudo. Dosta je nafudo. Depa eške bole lepou pa naraji so njemi prajli, ka de štraf trno velki.

Tak je zdaj tou, vidite, s tejm lejnim sprtolejtnim čütenjom. Vse je lepou pa prav, vsi se radi mamu, trno se spoštüvlemo, se lübito pa se eden drugomi smedjemo. Depa gda se pride do pejnez, ta dobra vola nikam daleč odide, ka je več niške ne more najti. Vej sam ge ranč gnako zopodo z mojev taščov Regino, trno čedno žensko. Takše dobre vole sam jo zaodo pri zajtriki, ka sam si brodo, kak mi ne more prajti, ka nej. Pa sam jo zato pito, če mi leko posoudi nikšne pejneze. Vej je brz nazaj dam, prva kak plačo dobim. Una pa se mi je trno pajdaški nazaj nasmedjala, me prijala prejk rame pa začnila svoj kratki guč.

- *Znaš ka, moj dragi zet,* - si je zdejnola. - *Tak te rada mam, ka ti ne morem pejnezov posouditi. Nikak nej! Leko pa ti pomorem, ka boš srečen pa veseli živo brezi njij, kak dugo boš škeu. Jaaaaa, - je spejvala, - tvoja Regina de tou naprajla iz lübezni do tebe. Tou de ti več hasnilo, kak pa če bi ti pejneze posoudila.*

Ja, tak je tou bilou! Pa sam od toga gučo bautoši, ka sam njemi pejneze dužen. S sveklino v očaj pa smejom na lampaj mi je povedo, ka tou njega nika ne briga. Un šké meti svoje pejneze, pa amen!

Ta sprtolejt je rejsan nej normalna!

Miki

OTROŠKI

VIKTOR+VIKTORIJA

DOBRA VOULA

Dvojčki leko majo velke nevoule. Ali pa ranč nej tak velke nevoule. Leko je ovak ali etak. Kak si napravi-jo. Ali pa, kak je žitek meče es pa ta. Depa našiva pajdaša Viktor pa Viktorija nemata velke nevoule s svojim mladim žitkom. Pa s starim svejtom tō nej. Njiva sta takšiva vsigdar z dobro volo. Pa naj je eške takša velka nevoula. Zavolo njiva bi se leko njivo ižino menje zvalo Dobravoula.

- *Dober den! Gde ste bili*, - bi pitala kakša ženska.

- *Boug daj! Bila sam pri Dobrovoulanih*, - bi njoj nazaj prajla druga ženska.

Ja, tejva Viktor pa Viktorija sta rejsan puniva dobre voule. Tak je bilou ednoga dneva, nej dolgo nazaj, ka se je od njiva ata s tapačo žežgo po prsti. Na, leko bi si ga vkraj vseko. Če bi bole zamajno. Prileto je nut v künjo, naj njemi žena prst zaveže. Ka nede tak krv tekla.

- *Ata, te boli prst*, - ga je pitala Viktorija.

- *Vejš, ka boli*, - njoj je povedo nazaj.

- *Kak bi te eške bolelo, če bi se bole žežgo po prsti s tapačo*,

- je zmodrūvo Viktor.

- *Ja, rejsan si veliko srečo emo, ka si nej bole zamajno s tapačo. Kak bi te eške po tistom bolelo*, - je z dobro voulo kcuj djala Viktorija.

Ata Viki je na tou nika nej povedo. Samo je stiskavo zobe, tak ga je bolelo. Mama Vika pa njemi je nut vezala prst.

- *Pa tou je tō dobro gé, ka naša mama vej človeki pomoči, če si kaj napravi*, - je tadale na glas brodo Viktor.

- *Ja, tou je rejsan trno dobro gé, ka je tak*, - je Viktorija nej mogla tiūma ostaniti. - *Rejsan se dobro čütim, ka je tak*.

Od njiva ata pa je tadale stiskavo zobe. Pa je nika nej gučo. Pa je zanga nej nika vredi bilou. Vej ga je pa bolelo kak stou vragouv. Mama Vika njemi je za eden čas zavezala prst. Krv je nej več tekla. Depa bolelo je eške itak. Tak je ata Viki nej emo nikšne velke dobre voule nut v sebi. Bole lagvo kak pa dobro. Zato je čemerasti grato. Pa je malima zapovedo, naj se dun dola stavita s tejm svojim modrūvanjom.

- *Vaaaaaaaj, naš ata pa je čemerasti grato. Vredi je, ka je tak. Leko bi eške bole čemerasti biu*, - ga je poboužala po glavaj Viktorija.

- *Kak bi pa nej!? Če bi se bole vdaro s tapačo, bio gvüšno biu bole čemerasti, kak je pa zdaj*, - ga je poboužo eške sin Viktor.

- *Eške dobro, ka je tak*.

Ata Viki bi najraj vō iz svoje kouže skoučo. Depa od njegvi mlajšov dobra voula se je pomalek nut v njega potegnila. Nej se je mogo čemeriti na njiva pa spoj na nikoga nej. Samo na sebe. Vej se je pa sam po prsti vseko.

- *Eške sam srečo emo, ka sam se nej žežgo po glavej*, - se je začno smedjati vküper z dvojčkoma. - *Po tistom bi me vejn ranč eden prst nej bolo*.

Zdaj se je smedjala cejla držina. Dobra voula je prišla med nji kak kakša epidemija. Pa tou samo zavolo njega pa nje, Viktora pa Viktorije.

Miki Roš

Nastop v Sloveniji, v Ormožu

KOTIČEK

14. aprila smo potovali v Ormož. Člani otroške folklorne skupine Zveze Slovencev in Ljudske

sedmih zvečer smo šli v kulturni dom. Tam smo peli in nastopili s folklorno skupino. Po

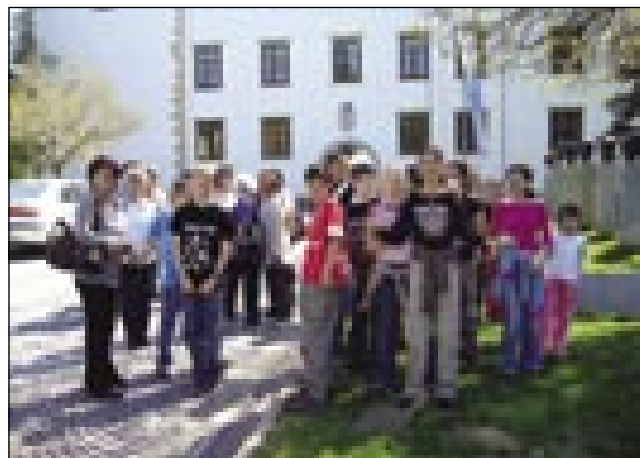
Folklorna skupina ZS iz OŠ Števanovci je bila povabljen v Ormož na prireditiv. Napotili smo se 14. aprila ob desetih. Bilo je zelo lepo vreme. Na avtobusu smo se veliko pogovarjali, poslušali glasbo, zato je čas hitro minil in ob dvanajstih smo že prispeli v Ormož pred osnovno šolo. Tu so nas pristrčno sprejeli in so nam pokazali šolo. Nam je bila najbolj všeč računalniška učilnica. Potem smo sedli za mizo in smo dobili dobro kosilo. V Ormožu smo si ogledali grad, kjer je bila razstava. Potem smo se z avtobusom odpeljali v Jeruzalem. Ob petih smo se vrnili v šolo, kjer smo igrali s slovenskimi prijatelji nogomet. Nastop se je za-



Tako so nas sprejeli učenci in ravnatelj na šoli v Miklavžu pri Ormožu

pevke ZS iz Števanovcev smo bili v Miklavžu pri Ormožu. Ob pol desetih smo krenili z avtobusom. Ob pol enih smo prispeli v Miklavž pri Ormožu. Tam smo si ogledali osnovno šolo: telovadnico, jedilnico, računalniško učilnico in vizualno tablo. V jedilnici smo jedli kosilo. V drugem nadstropju je bilo veliko razredov. Po kosilu smo se peljali v Jeruzalem, nato v Ormož. Tam smo si ogledali velik grad, ki je obenem tudi muzej. V muzeju je bil zanimiv skelet. Star je 1000 let, izkoplali so ga v reki Dravi. Ogledali smo si še orgle in dva klavirja. Orgle so bile majhne, ampak lepe. Potem smo se peljali v Jeruzalem. Tam smo si ogledali cerkev, ki

nastopu smo večerjali. Ob enajstih smo šli nazaj k avtobusu in smo se odpeljali domov.



Na izletu v Ormožu

Pokrajina je čudovita, zelo dobro smo se počutili. Meni je bila

čel ob sedmih. Tam sta nas že čakala mentorica Marija Ritu-per in naš muzikant Boris. Bilo je več nastopajočih. Zadnja je stopila na oder naša skupina. Najprej smo peli, potem smo plesali. Dvorana je bila polna gledalcev, ki so se za naše plese zahvalili s ploskanjem. Program je trajal do 9. ure. Potem smo se preoblekli in smo šli na večerjo. Kmalu smo se morali posloviti, ker je bilo že pozno. Utrujeni, ampak z lepimi spomini smo se vrnili domov.

Beatrix Dončec,
Kristina Takač,
Judit Dončec
OŠ Števanovci



Pripravljene na nastop

je majhna in lepa. Potem smo se peljali nazaj v šolo. Igrali smo nogomet v telovadnici. Ob

najbolj všeč vizualna tabla.

Viktoria Dončec
OŠ Števanovci, 8. r.,

MLAŠEČI

KAUT

RTV SLO**PETEK, 04.05.2007, I. SPORED TVS**

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.55 MILJONAR Z JONASOM, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 DUHOVNI UTRIP, 13.35 ROZMARINKA IN TIMIJANKA, ANG. NAD., 14.20 SLOVENCJI V ITALIJI, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 BABAR: ŠOLSKE DNEVI, RIS., 16.05 IZ POPOTNE TORBE: OD POMLADI DO POLETJA, 16.25 PATRIKOV SVET, ANG. NAD., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 WALL STREET NA MIKLOŠIČEVI, 17.45 ZGODOVINA MEDICINE, NEMŠ. DOK. SER., 18.40 KARLI, RIS., 18.45 PUJA PEPA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 ZAČNIMO ZNOVA, DRUŽ. NAN., 20.30 NA ZDRAVJE! 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 POLNOČNI KLUB, 0.15 ZGODOVINA MEDICINE, PON., 1.10 DNEVNIK, 1.45 BABUŠKE, BELG. NAD., 2.35 INFOKANAL

PETEK, 04.05.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 10.00 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 10.50 KALEJDOSKOP, 11.40 FRASIER, AM. NAN., 12.00 KREOLSKI KRALJ, AM. FILM, 13.55 ŽOGARIJA - KO IGRA SE MULARIJA, 14.20 MOZAIK, 15.15 PRIMORSKI MOZAIK, 15.45 STUDENTSKA, 16.05 ZDAJI!, 16.35 LESTVICA NA DRUGEM, 17.25 EVROLIGA V KOŠARKI, 20.00 PETA DIMENZIJA, NEMŠ. DOK. SER., 20.50 VROČI STOL, 21.45 ZADNJI KAZINO, KANADSKI FILM, 23.15 TU, HRVAŠKI FILM, 0.40 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.05 INFOKANAL

RTV SLO**SOBOTA, 05.05.2007, I. SPORED TVS**

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.45 POLNOČNI KLUB, 12.00 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 UMKO, 14.05 VIJA VAJA VEN, ANG. FILM, 15.55 VRTILJAK, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.20 VRTILJAK, 18.40 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, EUTRINKI, 19.55 ZLATOLASKA, 21.00 HRI-BAR, 22.00 ODŠTEVANJE DO PESMI EVROVIZIJE 2007, 22.30 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.05 SOPRANOVI, AM. NAD., 0.00 SKUPINSKA SLIKA Z GOSPO, NEMŠKI FILM, 1.30 DNEVNIK, 1.50 INFOKANAL

SOBOTA, 05.05.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 8.35 SKOZI ČAS, 8.45 TEKMA, 9.35 Z GLAVO NA ZABAVO, 10.00 VROČI STOL, 10.50 PRIMORSKI MOZAIK, 11.20 STUDENTSKA, 11.40 PETA DIMENZIJA, NEMŠ. DOK. SER., 12.30 TISTEGA LEPEGA DNE, SLOV. FILM, 14.25 SLOVENCJI PO SVETU, 14.55 ZDAJI!, 15.25 SP V GORSKEM KOLESARSTVU, 15.55 KONČNICA LIGE MIK V ROKOMETU, GORENJE - CELJE PIVOVARNA LAŠKO, 17.30 SP V GORSKEM KOLESARSTVU, 17.55 NOGOMET, GORICA - MARIBOR, 20.00 GLOBUS, 20.30 ALPE-DONAVA-JADRAN, 21.00 IME MI JE DAVID, AM. FILM, 22.30 VRTILJAK, 0.30 BLACKPOOL, ANG. NAD., 1.30 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.55 INFOKANAL

RTV SLO**NEDELJA, 06.05.2007, I. SPORED TVS**

7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.00 PODPORNICA, EVANGELIČANSKA HUMANITARNA PRIREDITEV Z BLEDA, 11.00 IZVIR(N)I, 11.30 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 NA ZDRAVJE!, 14.30 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA - VIKEND PAKET, 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 KRAVICA KATKA, RIS., 18.45 SNEŽINEK FLOK, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 19.55 SPET DOMA, 21.45 INTERVJU, 22.40 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.10 PROSIM ZA BESEDO, RUSKI FILM, 1.30 DNEVNIK, 1.55 INFOKANAL

NEDELJA, 06.05.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, ZABAVNI INFOKANAL, TV PRODAJA, 10.20 SKOZI ČAS, 10.30 MLADI VIRTUOZI: PIANISTI AKADEMIJE ZA GLASBO V LJUBLJANI, 11.00 LYNX MAGAZIN, 11.30 GLOBUS, 12.30 ALPE-DONAVA-JADRAN, 13.35 JAPONČEK, AM. FILM, 15.10 POZDRAV POMLADI, POSNETEK Z VINSKE GORE, 16.55 ŠPORT, 19.00 FRANČETA BERNIKA ZVEZDNATO NEBO, DOK. PORTRET, 20.00 FRASIER, AM. HUM. NAN., 20.25 EVROLIGA V KOŠARKI, 22.30 Š - ŠPORTNA ODDAJA, 23.15 USIHAJOČE PRAVICE, ANG. NAD., 0.00 FILM, 1.30 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.00 INFOKANAL

RTV SLO**PONEDELJEK, 07.05.2007, I. SPORED TVS**

6.25 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.05 ZGODOVINA MEDICINE, NEMŠ. DOK. SER., 12.00 MOŽ BESEDA, PORTRET JANKA MODRA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 SPET DOMA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 MAKS IN RUBI, RIS., 16.05 OTROŠKA ODDAJA O KNJIGAH: DUH STARE HIŠE, 16.10 MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO: INDIJANCI, 16.20 MOZART: RODIL SE JE GENIJ, 16.35 POZABLJENE KNJIGE NAŠIH BABIC: BUTALCI, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 PLANET ZEMLJA, ANG. POLJ. SER., 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40 NINA NANA, RIS., 18.45 JOKO! ŽAKAMOKO! TOTOTI, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 ROZMARINKA IN TIMIJANKA, ANG. NAD., 20.55 OSMI DAN, 21.30 PRVI IN DRUGI, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 SPOMINI, DOK. ODD., 0.35 PLANET ZEMLJA, PON., 1.25 DNEVNIK, 2.05 INFOKANAL

PONEDELJEK, 07.05.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 8.40 Š - ŠPORTNA ODDAJA, 9.25 ALPE-DONAVA-JADRAN, 10.00 SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 17.20 EVROPSKI MAGAZIN, 18.00 POROČILA, 18.05 TEKMA, 19.00 ODPRAVA ZELENEGA ZMAJA, MLAD. NAN., 19.30 Z GLAVO NA ZABAVO, 20.00 V DVESOTIH DNEH DO BOLJŠEGA SVETA, FRANC. DOK. SER., 21.00 STUDIO CITY, 22.00 BLEŠČICA, 22.30 GLAS(BE)NI VEČERI NA DRUGEM: FREKVENCA, 23.30 PRISELJENKA, AM. RIS., 23.50 NASVIDENJE V NASLEDNJI VOJNI, SLOV. FILM, 1.40 SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 4.10 ZABAVNI INFOKANAL

RTV SLO**TOREK, 08.05.2007, I. SPORED TVS**

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 9.35 MOZART: RODIL SE JE GENIJ, 9.45 POZABLJENE KNJIGE NAŠIH BABIC: BUTALCI, 10.00 ZGODBE IZ ŠKOLJKE, 10.30 SLOVENSKI VODNI KROG: SOČA, IZBR. DOK. NAN., 11.00 PLANET ZEMLJA, ANG. POLJ. SER., 11.55 INTERVJU, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 GLOBUS, 13.50 OBZORJA DUHA, 14.20 OSMI DAN, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 TABALUGA, RIS., 16.05 ČAJ PANORAMSKE CESTE, 16.30 KNJIGA MENE BRIGA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.35 LEPOTA V OGLEDALU ZDRAVJA, DOK. ODD., 18.00 RESNIČNA RESNIČNOST, 18.30 ŽREBANJE ASTRA, 18.35 FRANČEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 PIRAMIDA, 21.00 NIKOLAJEVA LADJA, DOK. ODD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 PODOBA PODOBE, 23.25 ZADEVA: MRTVE DUŠE, RUSKA NAD., 0.20 RESNIČNA RESNIČNOST, 0.45 DNEVNIK, 1.25 INFOKANAL

TOREK, 08.05.2007, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, TV PRODAJA, 8.10 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA, 12.25 SLOVENCJI PO SVETU, 12.55 Z GLAVO NA ZABAVO, 13.20 ODŠTEVANJE DO PESMI EVROVIZIJE 2007, 13.45 GLAS(BE)NI VEČERI NA DRUGEM: FREKVENCA, 14.45 STUDIO CITY, 15.40 PRVI IN DRUGI, 16.00 IZVIR(N)I, 16.30 MOZAIK, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 POROČILA, 18.05 LABIRINT, 19.00 JASNOVIDKA, AM. NAD., 20.00 INŠPEKTOR WALLANDER: GENIALNI UM, ŠVEDSKA NAN., 21.40 ONKRAJ, FRANC. GLASB. DOK. FILM, 22.35 IZ DEŽELE TIŠINE, IRANSKI FILM, 23.40 DRUGA DOMOVINA, KRONIKA NEKE MLADOSTI, NEMŠ. NAD., 1.35 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.00 INFOKANAL

RTV SLO**SREDA, 09.05.2007, I. SPORED TVS**

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.40 KNJIGA MENE BRIGA, 11.00 LEPOTA V OGLEDALU ZDRAVJA, DOK. ODD., 11.30 RESNIČNA RESNIČNOST, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 PODOBA PODOBE, 13.50 ODPETI PESNIKI, 14.00 NIKOLAJEVA LADJA, DOK. ODD., 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 ŠOLA PRVAKOVI II, RIS., 16.05 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 Z VAMI, 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 MEDO POPI, RIS., 18.45 ŽELEJČKI, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 FILM ZA ŽENSKO, ČEŠKI FILM, 21.30 KLINIKA KOZARCKY, TV IGRA, 21.40 KAPLJICA V MORJU, TV IGRA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OMIZJE: SVETO IN SVETI, 0.20 Z VAMI, 1.15 DNEVNIK, 1.55 INFOKANAL

SREDA, 09.05.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 10.25 HRI-BAR, 11.30 ZLATOLASKA, 12.30 LESTVICA NA DRUGEM, 13.15 V DVESOTIH DNEH DO BOLJŠEGA SVETA, FRANC. DOK. SER., 14.10 SP V HOKEJU NA LEDU, 16.55 NOGOMET, MARIBOR - GORICA, 19.05 CELIA, ŠPANSKA NAD., 20.00 TARČA, 21.30 ČAS VOJNE, DOK. ODD., 22.25 ZGODBE IZ DUNAJSKEGA GOZDA, TV PRIREDBA PREDSTAVE SNG DRAMA LJUBLJANA, 23.30 SLOVENSKA JAZZ SCENA, 0.15 ANTARES, AVSTRILJSKI FILM, 2.10 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.35 ZABAVNI INFOKANAL

RTV SLO**ČETRTEK, 10.05.2007, I. SPORED TVS**

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.15 BERLIN, BERLIN, NEMŠ. NAN., 10.40 Z VAMI, 11.40 OMIZJE: SVETO IN SVETI, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 ZAČNIMO ZNOVA, DRUŽ. NAN., 13.45 PIRAMIDA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 KRSTAČJA PATRULJA, RIS., 16.05 DEKLICE IZ GLASVEJA, DOK. FILM IZ DANSKE, 16.20 ENAJSTA ŠOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 JASNO IN GLASNO, 18.15 DUHOVNI UTRIP, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 MOJSTER MIHA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 MILJONAR Z JONASOM, 20.55 TEDNIK, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 KNJIGA MENE BRIGA, 23.20 GLASBENI VEČER, 0.55 DUHOVNI UTRIP, 1.10 DNEVNIK, 1.45 INFOKANAL

ČETRTEK, 10.05.2007, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 12.45 BLEŠČICA, 13.15 LABIRINT, 14.10 SP V HOKEJU NA LEDU, 16.30 MOZAIK, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 POROČILA, 18.05 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 19.05 Z GLASBO IN S PLESOM ... 20.25 CITY POLK, 21.00 PESEM EVROVIZIJE 2007, 23.40 POGREŠANA, ANG. TV FILM, 2., 0.50 PRISELJENKA, AM. RIS., 1.15 CORTO MALTESE V SIBIRIJI, FRANC. FILM, 2.50 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 3.15 ZABAVNI INFOKANAL

Sobočanci zopet v Budimpešti

Slovensko društvo v Budimpešti je 21. aprila, v soboto melo sprtnejšo prireditev. Na tau smo pozvali naše stare znance z Murske Sobote, Društvo upokojencev.

Tau društvo iz Murske Sobote je tisto, s katero je našo društvo največ sodelovalo od začetka, od leta 1990. Skurok vsako leto so meli razstavo pri nas, prišlo je njihovi veliki pevski zbori in moški kvartet, ki ga je vodo in igro na harmoniki Aleksander Vljaj. Lejpo in veselo smo praznovali slovenske kulturne svetke z njimi. Vsigdar so prišli pod vodstvom Jožeta Vilda, pokojnega predsednika društva, zdaj smo ga to fejest žalovali in pogrejšali. Gospaud Vild pa Geza Bačić sta bila tista, ki sta nam najprvin pomagala, ka smo šli v matično domovino, Slovenijo. Tau je l. 1999 sploj velko bilau, ka je večina naši članov do tistoga mau nej bila v Sloveniji. Od tistoga mau skorok vsako leto odimo v Slovenijo, tau pa s pomočjauv matične domovine.

Skupino je zdaj vodo nauvi predsednik Janez Kovač, bili so pa naši stari znanci to, gospaud Bransberger, Veberič pa Estera Pleša, s steri-



Komorni pevski zbor DU Murska Sobota pri Slovencaj v Budimpešti

mi smo se že par lejt nej srečali. Predsednik Janez Kovač nam je notri pokazo Društvo, stero je 60 lejt staro. Na tau oblejtnico so vodalno eno knjigo, stero smo dobili za dar. Društvo ma več sekcij in sploj uspešno delajo. Likovna sekcija »Mozaik«, trinajset slikarjev, je melo razstavo, tjepe so naredli v Soboti na likovni koloniji. Leko smo vidli, kakšen lejpi je park, zidine, cerkvi. Razstavo je notri pokazo Lojze Veberič, steri je tapravo, ka fejest dobro delajo, majo dosti razstav. Estera Pleša nam je notri pokazala mali zbor, steroga vodi Franc Zver. Oni so nam spejvali, najbole se nam je vidla pesem Ka je Múra zašepetala.

Po programi smo meli prijateljski večer. Istino, ka je delaven den bijo, dapa lupau smo vtjup prišli. Na harmoniki je zaigro Hugo Čerpnjak pa smo popejvali to. Za goste smo meli gospauda Ladislava Lipiča, veleposlanika R Slovenije v Budimpešti, pa druge sodelavce veleposlaništva to.

Sobočancom smo gratulirali za lejpi program, za razstavo pa za 60. oblejtnico. Članom smo želeli dobro zdravdje pa naj eštje dugo delajo v društvi.

Irena Pavlič, predsednica

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek

Glavna in odgovorna urednica

Marijana Sukič

Naslov uredništva:

H-9970 Monošter, Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,
tel.: 94/380-767; e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk: EUROTRADE PRINT d.o.o.

Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Javnega sklada za narodne in etnične manjšine na Madžarskem.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15 1174 7068 2000 1357,
SWIFT koda: OTPVHUHB